

Foreign Ministry File of Miscellaneous Items. Item 4:

July 29 (SHOWA 16) 1941

Announcement of the Information Bureau:

With regard to the conclusion of the protocol between Japan and France, pertaining to the joint defense of French Indo-China, having hitherto been proceeding with the necessary measures for its conclusion and having obtained the Imperial sanction thereto on the 28th instant (yesterday), the Government has immediately instructed Ambassador KATO in France by telegram to sign the protocol. Ambassador KATO has signed and sealed the protocol on this 29th instant at Vichy, together with the Vice-Premier and Foreign Minister Darlan, thus making it effective immediately.

The full text of the protocol is as follows:

The protocol between Japan and France for the joint defense of French Indo-China.

In view of the present international situation, the Japanese Government and the French Government, recognizing a good reason for Japan to consider that the general peace tranquility and her safety are at danger, if the security of French Indo-China is menaced, do hereby conclude the following agreement, by confirming and renewing, on the one hand, the promise made by Japan to France that she will respect the rights and interests of France in the Far East, especially the territorial integrity of French Indo-China and sovereignty of France in the lands of the whole of the federated states of Indo-China, and on the other hand, the promise made by France to Japan that she will neither conclude any agreement nor enter into any understanding with a third power, in so far as Indo-China is concerned, which may presuppose directly or indirectly political, economic or military cooperation against Japan. The following stipulations are agreed upon.

1. The two Governments promise military cooperation for the joint defense of French Indo-China.
2. The measures to be taken for the above-mentioned cooperation are to be the aims of a special arrangement.
3. The above provisions shall only remain in force so long as the situation which prompted their adoption exists.

In witness thereof, we, the undernamed, duly authorized by our respective government, do hereby have set hands and seals to this protocol which will become effective from this date.

This document is made out in duplicate, one in Japanese and the other in French at Vichy on the 29th July of the 16th year of Showa, or the 29th July 1941.

KATO S<sup>0</sup>atomatsu

Darlan



847C-1

情報局發表 佛領印度支那ノ共同防衛ニ關スル日本  
國「フランス」國間議定書締結ニ付テハ、所要ノ手  
續ヲ進メ居タル處、昨二十八日御裁可アリタルヲ以  
テ、直ニ在佛加藤大使ニ對シ、右議定書ニ署名方訓  
電ヲ發シ、同大使ハ亦二十九日「ワイシー」ニ於テ  
「ダurlラン」新聞記者外明ノノ間ニ署名訓印了シ  
即日實施セラレタリ議定書ノ全文左ノゴトシ

佛領印度支那ノ共同防衛ニ關スル日本國

「フランス」國間議定書

大日本帝國政府及「フランス」國政府ハ現下ノ國際  
情勢ヲ考慮シソノ結果佛領印度支那ノ安全カ脅威セ  
ラルル場合ニ於テハ、日本國カ東亞ニ於ケル一般的  
靜謐及自國ノ安全カ危險ニ曝サレタリト爲ス理由ア  
ルヲ認メ此ノ機會ニ一方日本國ニ依リ爲サレタル東  
亞ニ於ケル「フランス」國ノ權利及利益特ニ佛領印  
度支那ノ領土保全及印度支那聯邦ノ全部ニ對スル

「フランス」國ノ主權ヲ尊重スル旨ノ約束ヲ、他方  
「フランス」國ニ依リ爲サレタル日本國ニ對シ直接  
又ハ間接ニ對抗スルガ如キ性質ノ政治上、經濟上又  
ハ軍事上ノ協力ヲ豫見スル何等ノ協定又ハ諒解ヲモ  
印度支那ニ關シ第三國ト締結セザル旨ノ約束ヲ新ニ  
シ左ノ諸規定ヲ協定セリ

6X 1122

847C-2

一 兩國政府ハ佛領印度支那ノ共同防衛ノ爲宜事上協  
カラ爲スコトヲ約ス

ニ 前記協カノ爲成ルベキ措置ハ特別取極ノ目的タル  
ベシ

三 前記諸規定ハ其ノ採用ノ時機ト爲リタル情勢ノ存  
續スル限りニ於テノミ效力ヲ有スベシ

右證據トシテ下右ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ  
受ケ本日ヨリ實施セラルル本議定書ニ署名調印セ  
リ

昭和十六年七月二十九日即チ千九百四十一年七月二  
十九日「ヴァイシー」ニ於テ日本文及「フランス」文  
ヲ以テ本書ニ通ラ作成ス

加	藤	外	松
ダ	ル	ラ	ン